

N°1.

# AIRS ITALIENS DU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE

AUTEURS INCONNUS

Accompagnement, harmonie et variations  
de PAULINE VIARDOT

Traduction française de LOUIS POMEY.

## X QUE L'ON MÉDISE D'ELLE.

- N°1. Andante mosso. *Prix*  
BARYTON      Que l'on médi-se d'el-le  
ou MEZZO-SOP.      Ma-fac-tu quel-che mal—

N°1 bis Le même pour Ténor ou Soprano.

## CRUEL, TA PERFIDIE.

- N°2. Mod<sup>to</sup> BARYTON      Cru-el, ta per-fid-i-e  
ou MEZZO-SOP.      Il cor che tu to glie-sti

N°2 bis Le même pour Soprano ou Ténor.

## O PAUVRE ÂME!

- N°3. Andante BARYTON      O pauvre âme, o pauvre âme  
ou MEZZO-SOP.      Spi-ri pa-re, spi-ri pa-re

N°3 bis Le même pour Ténor ou Soprano.

## SONGES.

- N°4. Andante *Prix*  
BARYTON      Souges, songes, comme un autre fidèle  
ou MEZZO-SOP.      A-pri, a-pri, a-pri le lu-cie-mira,

N°4 bis Le même pour Ténor ou Soprano.

## DITES, QUE FAUT-IL FAIRE?

- N°5. Andante mosso. *Prix*  
BARYTON      Di tes que faut-il faire Pour rendre un cœur  
ou MEZZO-SOP.      Fin-go per mio dileotto Ve-zzi la singhe

N°5 bis Le même pour Soprano ou Ténor.

## PLUS D'ESPÉRANCE!

- N°6. Allé vivace. *Prix*  
BARYTON      Jour de co-lè-re, je dé-ses  
ou MEZZO-SOP.      Son dis-pe-ra-to son dis-pe-

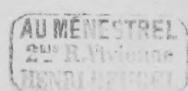
N°6 bis Le même pour Ténor ou Soprano.

PARIS,

AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HENRI HEUGEL,

ÉDITEUR - PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Droits de reproduction et de traduction réservés.





# SIX AIRS ITALIENS DU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE

(AUTEURS INCONNUS )

Traduction française  
de  
**LOUIS POMEY**

N° 1  
**QUE L'ON MÉDISE D'ELLE**  
(BARYTON ou MEZZO-SOPRANO)

Accompagnement et Harmonie  
de  
**PAULINE VIARDOT**

And<sup>te</sup> mosso

CHANT .

PIANO .

Que  
Ma

Pon mé - di - se d'el - le,  
fac - cia quel che vuol,

Que l'on mé - di - se  
Ma fac - cia quel che

d'el - le, Toujours je l'aime - rai; Qu'el - le fasse à son gré,  
vuol ch'io tan - to l'a - mo, ch'io tan - to l'a - mo, ch'io

Toujours je l'ai - me -  
io tan - to l'a -

Paris, AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne.

H. 6509 (1)

HENRI HEUGEL, Editeur.

rai. Des serments se rit la bel le; Mais n'im por te je suis fi -  
 mo. Son fe del a un in fe de le, Son co stan te a un in con -

*f*

dè le, La blâ mer se rait fo li e! Toujours je bé ni rai Sa fanta si -  
 stan te I tormenti i pa ti men ti Jo non li cu ro nò Ben se libra -

*f*

e, Oui toujours à son gré Heu reux je l'aime rai, Vraiment je  
 ma Ma fac cia quel che vuol, ch'io tan to l'a mo ch'io tan to

*p*

l'ai  
 l'a

*p*

- me tout de mê - - - me, — Vraiment je l'ai  
 - mo tan-to l'a - - - mol ch'io tan-to l'a

*p*

*cresc.* - - - - - me, — toujours, toujours je l'ai  
 - - - - - mo tan-to tan-to l'a

*rall.*

*cresc.* - - - - - suivez

- me !  
 - mol

*a tempo*

*sf*

Par - fois je dé-ses-pè - re,

H . 6309 (1)

Parfois je déses - pè - re, Je l'ai me cepen - dant Oui,d'un cœur bien ar\_dent,

Je l'ai - me ce - - pen - - dant. Sou hu - meur un peu lé -

- gè - re Quel - que fois me met en co - lè - re, Mais son rire a tant de

charmes Que moi pauvre im\_pru - dent, Il medésar - - - - me! Et

puis, je suis sim\_cè - re, Je crois quand mê - me, Je crois quand mê  
 - - -

me Qu'elle m'ai - -

cresc.

- me! Je crois quand mê

rall.

me Je crois, je crois qu'elle m'ai - me!

cresc. f suivez

**AU MÉNESTREL**  
2 bis, rue Vivienne.

# MUSIQUE DE CHANT

## MÉLODIES, ROMANCES, SCÈNES, DUOS, DUETTI

Les Romances et Mélodies suivies des N° 1 et 2 sont écrites : le n° 1 pour baryton ou contralto, le n° 2 pour ténor ou soprano ; celles marquées B sont spécialement écrites pour basses ; celles précédées d'un P sont avec paroles convenables pour les pensionnats. Celles précédées d'un \* sont avec paroles italiennes et françaises.

<b>L. ARDITI.</b> Ophélie-Valse (1.2).....	7 50	J. FAURE.	Ce que j'aime.....	3 50	E. MEMBRÉE.	Mignon.—Chanson d'amour	4 50	D. TAGLIACIFICO.	Qui sait ?	5	
Capriccio-mazurka (1.2).....	7 50	Pourquoi ?.....	3 50	(P) La colombe, prière.....	5 *	Battes le fer, ch. du forgeron.....	5				
Gitan gitana, boléro (1.2).....	6 *	Le froid à Paris.....	5 *	(P) A plaisir aux gens qu'on a de peine.....	5	A plaisir aux gens qu'on a de peine.....	5				
Les belles vénitiennes, valse.....	6 *	Désiré.....	5 *	Brune ou blonde?.....	5	Brune ou blonde?.....	5				
Les Tourterelles, valse.....	6 *	Un soir de mai (1.2).....	5 *	Blanc et noir, duetto.....	5	Blanc et noir, duetto.....	5				
Fleur de marguerite (1.2).....	5 *	Sur le lac d'argent, (à deux voix).....	5 *	Laissez chanter les oiseaux, duetto.....	5	Laissez chanter les oiseaux, duetto.....	5				
Parle ! valse.....	7 50	Je crois (1.2).....	6 *								
Nenella (1.2)—Réjouissance de Nenella (1.2).....	4 50	Emmenez et filez.....	5 *	<b>W. TAUBERT.</b> Chansons d'oiseaux :							
Al bu, valse (1.2).....	5 *	La rose de France (1.2).....	5 *	N° 1. Pourquoi je chante.....	6						
Cela ne se dit pas (1.2).....	5 *	Le voyageur (1.2).....	5 *	2. Tiens.....	6						
<b>BERNARD (Paul).</b> Le réveil, valse.....	6 *	Mirage.....	5 *	3. La fontaine.....	6						
C'est fait pour aiseaux (1.2).....	5 *	Les bras virevolts.....	5 *	4. L'hirondelle.....	6						
L'amour captif, — L. Renouveau.....	5 *	Nous avons passé sans nous voir (1.2).....	5 *	5. Dans les buissons fleuris.....	6						
<b>B. BISET.</b> A une fleur (2.).....		Comment disaient-ils ? (1.2).....	5 *	6. L'oracle.....	6						
Adieu à Suzon (1.2).....	6 *	Dans les fleurs (1.2).....	5 *	<b>A. THOMAS.</b> Croyanse (1.2).....	5						
Sonnet de Ronsard (2).....	3 *	Le grillon (1.2).....	3 *	Le soir.....	3						
Quatre fleurs (2).....	4 50	Nature (1.2, 3).....	5 *	<b>PAULINE THYS.</b> (P) Charmant oracle.....	2 50						
Rose d'amour (1.2).....	3 *	Le feu, un peu (2.3).....	5 *	Mignonne, voie le jour.....	4						
(P) Le grillon (2).....	3 *	Mignonne, que désires-tu ? (2.3).....	5 *	<b>VAUCORBEIL.</b> Simple chanson.....	2 50						
<b>BOURGAULT-DUCOURAY.</b> Chanson (1.2).....	4 *	<b>O. FOQUIE.</b> Les Trois fils d'or.....	4 *	Le coq d'Argent. Cloches du soir.....	2 50						
(P) Le grillon (1.2).....	5 *	Petite Mireille.....	5 *	Ad amphoraum. Ohio.....	4						
Chanson d'amour (1.2).....	4 *	<b>M. GIRO.</b> Chansons espagnoles :		L'olivette et le hibou.....	4						
Chanson de Lou (1.2).....	5 *	1. Nina mia, habanera (1.2).....	5 *	L'Assemblée de Normannie.....	5						
Sonnet de Misanthrope (1.2).....	5 *	2. Chanson catalane (1.2).....	5 *	Ballade serbe (1.2).—Les larmes.....	2 50						
Chanson de mai (1.2).....	3 *	Toi.....	4 *	Sérénade. — Le géant.....	2 50						
<b>J. BRAGA.</b> Sonnet de Coitrou (1.2).....	6 *	Quand je la vis, soledad (1.2).....	5 *	Evane le rimeur.....	5						
Les trois bouquets de Marguerite.....	4 50	La Perle, playera.....	5 *	Le voyageur. — Le chant du cordier.....	2 50						
La chanson de la brodeuse.....	5 *	6. Minuit, sonelo.....	5 *	Le gâteau des rois.....	5						
Toujours l'amour ! (1.2).....	5 *	Les filles de Cadiz (1.2).....	5 *	La valade qui passe.....	5						
Il est minuit (1.2).....	5 *	Madame la Marquise, tang (1.2).....	3 *	Le sabre d'oléthane, arabe.....	2 50						
<b>C. BROUTIN.</b> Les Hirondelles (1.2).....	3 *	10. Madrid (1.2).....	4 *	Le départ. — Parole.....	2 50						
F. CAMPANA.	Vivre sans foi.....	4 50	11. Ninette, seguidillas (1.2).....	5 *	Guaiare. — Villanelle. — A la source.....	2 50					
La mort du chant.....	4 50	12. Pépé, soledad.....	4 *	Un étoile.....	2 50						
Adieu à mon Je l'ai perdue !.....	4 50	13. Le lever, aubade.....	4 *	<b>G. VERDI.</b> Le soleil couchant.....	2 50						
Ecclésiastique. — O souvenirs.....	4 50	14. Absence, mélodie.....	4 *	Le Mystère.....	3						
Aimer c'est viure, duetto. — Naples. Bel astre. — Toujours toi !.....	5 *	15. L'Andalousie (1.2).....	5 *	<b>VERNET.</b> Mademoiselle Musette (Murger).....	2 50						
(P) De profonds. — Le feu.....	4 50	16. Jour d'estivale (1.2).....	5 *	<b>P. VIARDOT.</b> La main (1.2).....	2 50						
Rayon d'amour.....	4 50	17. Mon habit (de Béranger).....	2 50	Canzonetta de concert. Haydn (1.2).....	2 50						
La fille de Bohême (1.2).....	6 *	Deux vieux amis, duo.....	6 *	Mon amie, mon toscane (1.2).....	5						
Ninna, Nanna (1.2).....	5 *	18. Ave Maria (prélude de Bach).....		Chanson mélancolique (1.2).....	5						
La première violente (1.2).....	4 *	19. Pour soprano ou ténor.....	5 *								
Si j'avais une couronne (1.2).....	5 *	20. Un peu pour mezzo-soprano.....	5 *	Gentilles hirondelles, chansons latines (1.2).....	5						
La rose d'automne. — Cläre de Lune (1.2).....	5 *	21. Un peu pour contralto ou baryton.....	5 *	Havanaise variée, à deux voix.....	5						
Les plaisirs de la vie (1.2).....	5 *	22. Ave verum, pour deux voix.....	1 50	Hai luli ! (1.2). — Enigme (1.2).....	5						
Lise m'appelle (1.2).....	5 *	23. Inflataula, deux voix égales.....	3 *	Berceuse (1.2). — Sylvie (1.2), chœur.....	4						
Regarde, duo.....	5 *	24. Rosalie, trio de soprano.....	5 *	Sérénade (1.2).....	4						
Trio-Barcarolle (S.T.B.).....	6 *	25. La rose de Saint-Nicolas (1.2).....	5 *	Insomme (1.2). — Le miroir (1.2).....	5						
La danza. — Dolce parola, duos 5 et 6 *		26. Ballade suisse (Piccino).....		Chanson mélancolique (1.2).....	5						
Près de la mer, duo (S.C.).....	5 *	27. Rondalla, mélodie.....	5 *								
Heure divine, duo (S.C.).....	6 *	28. Les trois prétors (1.2).....									
<b>A. CEDDES (P).</b> Barcelonnette (1.2, 3).....	2 50	<b>*PALLONI.</b> Le Souvenir.....									
Tout à Papilon s'est envolé.....	2 50	29. J' t'aime. — Le paradis réuni.....	3 *								
Tout à l'amour.....	3 *	30. La barquette, duetto.....	5 *								
<b>COLLINET.</b> J'ai ravi de moi (1.2).....	5 *	31. Ange ou sainte. — Begonia.....	5 *								
Rosette (1.2).....	5 *	32. PALLONI. Les pigeons (1.2).....									
<b>C. CUI.</b> Boléro, chanté par M <sup>e</sup> Sonibrach		33. A. RENAUD. Les pigeons (1.2).....									
L. DARGIER.	L'ami soleil (1.2).....	3 *	34. R. PERRENOT. Le matin (1.2).....								
Le chevalier printemps.....	3 *	35. DE RADIGER. Je t'aimerai.....									
Le bohémien (B).....	2 50	36. J. GRANDVAL. Le bal, valse à 4 ou 2 v. ....	5 *								
Ma Jeanne. — Adieu, Brunette che.....	3 *	37. JEANNE. La nuit est éteinte.....									
<b>L.-L. DELAHAYE.</b> Mignonne (1.2).....	6 *	38. ROBERT. Le Maillot.....									
Prends cette rose (1.2).....	5 *	39. G. BURGUM. Oiseaux légers (1.2).....									
Naïve et naïve.....	4 *	40. P. RIBES. La nuit est éteinte.....									
Bonjour, Suzon (1.2).....	5 *	41. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
C'est que tu dis, ce que je réve (1.2).....	5 *	42. J. HAYON. Cavaline, d'Orfeo (1.).....	9 *								
<b>L. DELIBES.</b> Sérénade à Nixon (1.2).....	5 *	43. CANZONETTE. Vieux billet doux.....	3 *								
Sérénade de Ruy Blas (1.2, 3).....	5 *	44. LES TROIS BAISERS. — Les trois baisers.....	2 50								
Chanson de Barberine (1.2).....	5 *	45. PORPORA. Le délassé, ariette (1.2).....	5 *								
Vieille chanson du Roi s'amuse.....	3 *	46. RANDEBERG. Le matin (1.2).....	2 50								
<b>A. DESLANDRES.</b> Déménagement.....	2 50	47. J. PERRONNET. L'heure est éteinte.....									
Paoula. — Ode à la nature (1.2).....	5 *	48. LEGRAND. L'heure est éteinte.....									
Paroles de toutes fleurs. — A une fleur, 3 *		49. P. RIBES. La rose de mai (1.2).....									
Fleur de Coitrou, boléro.....	3 *	50. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
<b>L. DÉMYER.</b> L'amour qui passe (1.2).....	2 50	51. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
<b>L. DELIBES.</b> Sérénade à Nixon (1.2).....	5 *	52. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
Chanson de Barberine (1.2).....	5 *	53. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
Vieille chanson du Roi s'amuse.....	3 *	54. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
<b>A. DESLANDRES.</b> Déménagement.....	2 50	55. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
Paoula. — Ode à la nature (1.2).....	5 *	56. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
Paroles de toutes fleurs. — A une fleur, 3 *		57. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
Fleur de Coitrou, boléro.....	3 *	58. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
<b>L. DÉMYER.</b> L'amour qui passe (1.2).....	2 50	59. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
Le Fauvette (1.2).....	5 *	60. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
Les Ailes (1.2). — Menuet.....	5 *	61. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
Sérénade espagnole (1.2).....	6 *	62. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
<b>A. DUPRATO.</b> Vingt sonnets :		63. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
1. Il était nuit déjà (1.2).....	4 *	64. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
2. Babillarde alouette (1.2).....	2 50	65. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
3. Réverbantieuses (1.2).....	4 *	66. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
4. Les deux corlèges (1.2).....	5 *	67. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
5. Sous un habitat de fleurs (1.2).....	3 *	68. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
6. (P) Le colibri.....	5 *	69. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
7. A vingt ans.....	4 *	70. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
8. Telle est pour moi ton âme ! (1.2).....	4 *	71. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
9. Les deux roses.....	2 50	72. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
10. La colombe (1.2).....	2 50	73. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
11. Vous vivez dans les Cieux (1.2).....	4 *	74. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
12. Le diable, 4 et 5 (P) Charlét (1.2) et 4 *		75. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
13. La rose verte (1.2).....	2 50	76. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
14. La papoune.....	4 *	77. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
15. Mystère (1.2).....	3 *	78. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
16. Le flacon (1.2).....	4 *	79. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
17. L'amour est trop plein d'amertume.....	4 *	80. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
18. L'amour est trop plein d'amertume.....	4 *	81. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
19. Portrait (1.2).....	3 *	82. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
20. Sonnet archaïque (1.2).....	2 50	83. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
Adieu à Suzon.....	6 *	84. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
Plainte de la captive. — Villanelle. 4 *		85. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
26. Rhapsodie sonante (Médris) (1.2).....	3 *	86. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
27. L'Oiseau. — Le Message (1.2).....	5 *	87. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
28. Valse des feuilles (1.2).....	5 *	88. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
29. L'atelier, 4 et 5 (P) Bertrand (1.2) et 4 *		89. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
30. Marchande de roses (1.2).....	5 *	90. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
31. Le Misset (1.2, 3). — Paquerettes mortes. (P)		91. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
32. Myosotis (1.2).....	3 *	92. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
33. Partez, petits oiseaux (1.2, 3).....	3 *	93. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
34. Le Rhin allemand.....	3 *	94. J. HAUER. Pleurer, réver, prier et mourir.....	2 50								
35. Stella, grande valse (1.2).....	3 *	95. J. HAU									